



Bündner Kantonsschule
Scola chantunala grischuna
Scuola cantonale grigione

Medienmitteilung

Lateinischer Kulturmonat des Vereins IXber: Preisverleihung Latein-Übersetzungswettbewerb für Schülerinnen und Schüler an der Bündner Kantonsschule

Der Verein IXber organisiert nach 2016 bereits zum zweiten Mal zusammen mit der Bündner Kantonsschule die Preisverleihung des Latein-Übersetzungswettbewerbs für Schülerinnen und Schüler der Ost- und Südostschweiz. Im Rahmen eines festlichen Aktes unter Anwesenheit von Ständerat Stefan Engler werden die besten Arbeiten gewürdigt. Mit dem Anlass wollen die Organisatoren auf die Bedeutung der Sprache und Kultur des alten Roms in der Gegenwart hinweisen und das Interesse der Jugendlichen an der Sprache Latein fördern. Die Feier findet am Freitag, 1. Dezember 2023 um 14.30 Uhr in der Aula Plessur der Bündner Kantonsschule in Chur statt. Medienschaffende sind herzlich willkommen.

Der Verein IXber

Im November des Jahres 2007 ist eine Gruppe aus verschiedenen Fachrichtungen und Berufen zum erstenmal mit einer Veranstaltungsreihe aufgetreten, um auf die Sprache und Kultur Roms aufmerksam zu machen. Ihr Kernanliegen ist, die vielfältigen Bezüge zu zeigen, die unsere Gegenwart mit Rom (und im weiteren Sinne mit Athen und Jerusalem) verbinden. In allen Veranstaltungen, die jeweils im November stattfinden, geht es, neben dem Hinweis auf Zusammenhänge, ums handfeste Anwenden.

Der Name der Gruppe ist seit langem zum Verein geworden: IXber – das römische Zahlzeichen für die Zahl neun + die Endung -ber. November bedeutet also: neunter Monat. Die Römer begannen im März zu zählen. Der Verein arbeitet mit weiteren Institutionen zusammen, so mit der Stiftsbibliothek St. Gallen. Zu Vorträgen und Kursen lädt er Angehörige von Universitäten u.a. der Schweiz, den Vereinigten Amerikanischen Staaten und Deutschlands ein. Beispiele: Prof. Michael Hengartner, Rektor der Universität Zürich, Podium «Gebt uns Lateiner». Prof. Kathleen Coleman, Harvard, Beraterin des Films Gladiator. In den Programmen sind schon aufgetreten: der Lyriker Durs Grünbein, der Ägyptologe Jan Assmann mit Sängern (Thema: Zauberflöte), der künstlerische Leiter der J.S.Bach-Stiftung (St. Gallen) mit Musikern, aus dem Kanton Graubünden Chasper Pult und Gion Andrea Casanova. In Planung ist ein Projekt mit der Graubündner Kammerphilharmonie.

Lateinförderung an der Bündner Kantonsschule

Die Bündner Kantonsschule (BKS) führt Latein als Grundlagenfach im Untergymnasium und bietet den Schülerinnen und Schülern ab der 3. Klasse des Gymnasiums die Möglichkeit, im Rahmen von Freikursen zusätzlich zur Matura das durch die Schweizerische Maturitätskommission anerkannte Latinum Helveticum zu erlangen. Sie versteht die Sprache als ein wichtiges Element der gymnasialen Allgemeinbildung einerseits und andererseits als Brücke hin zu anderen Kulturen und Sprachen.

Der Übersetzungswettbewerb

Seit fünfzehn Jahren findet als Höhepunkt des Programms ein Übersetzungswettbewerb statt. Er gibt den Schülern der Ost- und Südostschweiz die Möglichkeit, ihr Können in der Öffentlichkeit zu messen und zu zeigen. Gastklasse ist jedes Jahr eine Klasse aus dem Wallis.

Nach Möglichkeit wird ein Text als Aufgabe gestellt, der noch nicht in Übersetzung vorliegt, jedenfalls nicht öffentlich zugänglich. Die Übersetzungen werden dezentral an den beteiligten Schulen durchgeführt, die Fachlehrer schicken die besten Arbeiten an die Jury. Im Rahmen eines festlichen Programms wird der



Bündner Kantonsschule
Scola chantunala grischuna
Scuola cantonale grigione

Wettkampftext vorgestellt und die Arbeit der Jury erklärt, und vor allem werden die besten Leistungen ausgezeichnet.

Preisverleihung 2023

Das Grusswort der BKS spricht Rektor Philippe Benguerel. Die Festrede hält Ständerat Stefan Engler. Mitreissende Musik machen die Kanti-s-wings. Die künstlerische Gestaltung der Aula übernimmt die Fachschaft Bildnerisches Gestalten. Die Gäste sind zu einem Apéro riche in die Mensa eingeladen. Dort und in der Mediothek ist eine Ausstellung zum Thema «Übersetzen» vorbereitet.

Kontakt und weitere Informationen

Fragen zum **Anlass der Preisverleihung**:

- Stefan Stirnemann, OK-Präsident, Lehrer an der BKS (Latein) und Vorstand IXber: stefan.stirнемann@bks-campus.ch
- Philippe Benguerel, Rektor BKS: philippe.benguerel@bks.gr.ch

Fragen zum **Lateinunterricht** an der BKS:

- Lukas Sieber, Lehrer an der BKS (Englisch, Latein) und Jury IXber: lukas.sieber@bks-campus.ch

Fragen zum **Wettbewerbstext**:

- Dr. Andreas Beriger, bis vor kurzem Lehrer an der Academia Samedan, Mitherausgeber der grossen Churer Vulgata-Übersetzung: aberiger@sunrise.ch.

Informationen:

Zur Bündner Kantonsschule: www.bks.gr.ch

Zum Verein IXber: www.ixber.ch